

Wo-Tum-Bu 1



**Montageanleitung**

**Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!**

**Instructions for assembly**

**Please read the following instructions carefully before proceeding any further, and keep them in a safe place for future reference!**

**Instructions de montage**

**Avant le montage veuillez lire attentivement les instructions et les conserver!**

**Istruzioni di montaggio**

**Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!**

Deutsch Seite 4

English Page 8

Français Page 12

Italiano Pagina 16

Zeichnungen Seite 20

Drawings Page 20

Dessins Page 20

Disegni Pagina 20

## Wichtige Information zum Papier

Das Papier dieser Lampe ist ein unbehandeltes Naturprodukt: Kleinere Einschlüsse und Verdickungen sind produktionstechnisch bedingt. Der Papierschirm wird in aufwendiger Handarbeit (bis zu acht verschiedene Arbeitsgänge) in einem patentierten Verfahren hergestellt, das auf einer traditionellen japanischen Textilfärbetechnik beruht. Obwohl alle Papierschirme gleich aussehen, ist jeder ein Unikat.

Um das Papier zu schützen, sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Unbedingt vor Feuchtigkeit schützen, d.h. weder in Feuchträumen noch in Küchen usw. aufstellen, da das Papier sonst seine Spannung verliert.
- Vermeiden Sie extreme Sonneneinstrahlung und starke Zugluft.
- Das Papier ist ein empfindliches Material, kann aber durch vorsichtiges Auseinanderziehen in Form gebracht werden. ① Sie sollten das Papier jedoch nicht überdehnen, da es sonst die Spannung verliert und nicht mehr die gewünschte Form zurückerhält.

Der Papierschirm erhält in manchen Fällen erst nach einiger Zeit seine endgültige Form, da sich das Papier aushängen muss. Kleine Dellen, die evtl. durch Berührungen entstanden sind, verschwinden leicht durch vorsichtiges Drücken von der Gegenseite des Papiers.

## Montageanleitung

Bitte nehmen Sie die Lampe sehr vorsichtig aus der Verpackung. Fassen Sie den Betonfuß nur mit trockenen und fettfreien Fingern an, um Flecken zu vermeiden! Entfernen Sie die Kabelbinder und wickeln Sie die Kabel vollständig ab.

**Achtung:** Schließen Sie die Lampe erst nach der Montage an das Netz an.

## Montage

Setzen Sie ein Leuchtmittel in die Fassung ein. Hängen Sie dann das offene Ende der Schutzblende (1) mit den Löchern in die drei Schrauben am Haltestab ein. ② Ziehen Sie gegebenenfalls die Schrauben nach. Stecken Sie den Verlängerungsstab (2) von oben in die Bohrung des Haltestabs. Beachten Sie dabei, dass die Halterung oben (3) in die gleiche Richtung zeigt, wie das Häkchen (4) oberhalb des Betonfußes. ③ + ④

## Einhängen des Papierschirms

Nehmen Sie den gerollten Papierbogen vorsichtig aus der Verpackung. Das Papier hat oben und unten ein Loch mit Verstärkung. Halten Sie es an diesen beiden Verstärkungen und dehnen Sie den Bogen, damit sich die Falten gleichmässig über die ganze Länge öffnen. Nicht überdehnen! Fädeln Sie den Papierbogen von Oben über den Haltestab und hängen Sie ein Ende mit der Verstärkung in die obere Halterung (3) ein. ③

Greifen Sie das andere Ende des Papierbogens an der anderen Lochverstärkung, ziehen Sie ihn vorsichtig nach unten und hängen ihn am unteren Häkchen (4) ein. (4) Die offenen Enden des Papierbogens sollen sich überlappen.

Es gibt zwei Gestaltungsmöglichkeiten für Wo-Tum-Bu 1 (eine schlankere und eine fülligere Form), je nachdem, welches Ende innen bzw. außen liegt. In jedem Fall sollte die Form geschlossen und die Fassung nicht zu sehen sein. (5)

**Achtung:** Der Papierschirm darf nie das Leuchtmittel oder die Fassung berühren. Die Leuchte nur bei geschlossener Schutzblende einschalten. Brandgefahr!

### Wechsel des Leuchtmittels

**Achtung:** Den Netzstecker ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen!

Greifen Sie mit einer Hand vorsichtig von oben in den Papierbogen und die Schutzblende, oder nehmen Sie das Papier ab und wechseln das Leuchtmittel aus.

### Pflege

**Wichtig:** Den Papierschirm unter keinen Umständen anfeuchten !

Bitte nur mit einem Staubwedel, Pinsel o.ä. reinigen.

Die Metallteile können mit einem trockenen Tuch, der Betonfuß mit einem mit Wasser angefeuchteten Schwamm, gereinigt werden.

### Technische Daten

100-240V 50/ 60Hz. max. 150 Watt, Sockel E27.

Geeignet für dimmbare Leuchtmittel der Energieklassen A - G.

Die Leuchte lässt sich über den Schieberegler im Kabel ausschalten und bei Verwendung geeigneter Leuchtmittel dimmen.



Ein defekte Leuchte muss als Elektroschrott entsorgt werden und darf nicht in den Hausmüll gelangen.

Eventuell notwendige Reparaturen müssen von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Die Netzleitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung, unsachgemäßer Inbetriebnahme und/oder baulicher Veränderung z.B. durch Fremdbauteile, Handhabung oder Fremdeingriff verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch.

## Important information about the paper

The paper used in this lamp is a natural, untreated product. Minor surface flaws are a result of the manufacturing process. The paper shade is hand-made, by a patented process (requiring up to eight different treatments) based on a traditional Japanese method of textile dyeing. The results look superficially similar, but in fact each shade is unique.

To protect the paper, the following points should be noted:

- Avoid exposure to damp: do not use the lamp in bathrooms, kitchens or other rooms where condensation may occur.
- Avoid exposure to strong sunlight or draughts.
- Although the paper is a sensitive material, it can, if necessary, be gently extended. ①  
Do not overstretch it, otherwise it will lose its elasticity and become unable to regain its shape.

In some cases, the shade takes some time to assume its proper shape, as the paper has to hang and relax for a while. Touching the surface may cause shallow dents – these can be removed by gently pushing them out from the opposite side with your fingers.

## Instructions for assembly

Please be very careful when removing the lamp from the packaging. Only touch the concrete base with dry and greasfree fingers to avoid visible marks!

Remove the cable ties and unwind the cables completely.

**Caution:** Do not connect the lamp to the power supply until the assembly is completed.

### Assembly

Screw a bulb into the socket. Attach the lose end of the shield (1) to the mounting rod by fitting the holes in the shield over the three screws (2) Tighten the screws if necessary. Insert the extension rod (2) in the hole at the top of the mounting rod. NB: The pin (3) at the top of the extension rod must face in the same direction as the hook (4) at the base. ③+ ④

### Attaching the paper shade

Carefully remove the rolled-up shade from the packaging. The paper has two reinforcing rings with holes. Grap the paper at these rings and extend the sheet gently to open the pleats equable. Do not overstretch it ! Attach one end of the shade to the holder (3) at the top of the extension rod. ③

Grasp the reinforcement at the other end of the shade, pull it gently downwards and attach it to the hook (4) at the bottom of the mounting rod. ④

Please note that one side of the paper shade is folded inwards. ⑤  
 There are two alternative shapes ("slim" or "full") for *Wo-Turn-Bu 1*, depending on which side of the shade is uppermost.  
 Whichever shape you choose, the shade should be drawn over the socket and cylindrical shield so that they are no longer visible.

**Important:** The paper shade must never touch the lamp or the socket. Only switch on the light when the shield is closed. Fire hazard!

### Changing the light bulb

**Caution:** Unplug the lamp from the power supply and allow it to cool down completely.

Detach the paper shade or carefully grasp from the top into the paper and the shield, and replace the spent bulb.

### Cleaning

**Important:** Never use damp cloths, sponges or similar on the paper shade! Clean the shade if necessary with a light feather duster or paintbrush.  
 The metal parts can be wiped with a dry cloth, the concrete base with a slightly watery sponge.

### Technical specification

100-240 Volt 50 / 60Hz., max. 150 Watt, socket E27.

You can use the slide control in the cable to switch off and dim, if a dimmable bulb is used.

This lamp is suitable for dimmable bulbs of the energy classes A – G.



A defective lamp must be disposed as electronic scrap, it must not get into domestic waste.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a professional electrician. In the event of damage to the power cord, replacements may only be fitted by Ingo Maurer GmbH. The legal and contractual warranty for defects and product liability will be void, should the installation instructions not be duly followed or non-original components be employed.

## Informations importantes concernant le papier

Le papier de cette lampe est un produit naturel non-traité; de petites imperfections ou épaississements sont dus au procédé technique. La feuille de papier est le produit d'une fabrication manuelle laborieuse (jusqu'à huit opérations sont nécessaires) selon un procédé breveté s'inspirant des techniques traditionnelles japonaises de la teinture. Bien qu'elles soient en apparence identiques, chaque feuille est unique.

Pour protéger le papier, veuillez respecter les indications suivantes:

- Il est indispensable de protéger le papier de l'humidité, c.à.d. de ne pas l'utiliser dans des pièces humides ou cuisines etc.
- Eviter l'exposition à un ensoleillement extrême ou à de forts courants d'air.
- Le papier est un matériel sensible mais peut être formé par de prudents étirages. Eviter de trop étirer le papier sinon il perd sa tension et ne reprend pas la forme souhaitée. ①

Parfois la feuille de papier prend sa forme définitive après quelques temps seulement étant donné que le papier doit se défroncer.

De petits enfoncements causés éventuellement par un contact imprudent disparaissent facilement en appuyant légèrement sur le côté opposé du papier.

## Instructions de montage

Prière de retirer la lampe très prudemment de l'emballage. Ne touchez le pied en béton qu'avec des doigts secs et sans graisse pour éviter les taches!  
Retirer les attaches de câble et déroulez complètement les câbles.

**Attention:** Ne connecter la lampe au réseau électrique qu'une fois le montage terminé.

### Montage

Insérer l'ampoule jointe dans la douille. A l'aide des perforations, accrocher le cylindre de protection aux trois vis de la tige de support, comme sur le dessin. ②

Le cas échéant, serrer les vis.

Introduire la tige de rallonge (2) par le haut dans le conduit de la tige de support. Faire attention que le crochet supérieur (3) soit dans la même direction que le crochet inférieur (4). ③ + ④

### Accrocher la feuille de papier

Retirer prudemment la feuille de papier enroulée de l'emballage. Le papier a deux renforcements en polycarbonate avec perforations. Accrocher une extrémité de la feuille de papier avec renforcement au crochet supérieur (3). ③

Saisir l'extrémité opposée de la feuille de papier par le renforcement, la tirer prudemment vers le bas et l'accrocher au petit crochet inférieur (4). ④

Prière de faire attention que l'un des côtés de la feuille de papier soit tourné vers l'intérieur. Il existe deux possibilités de donner une certaine forme à *Wo-Tum-Bu 1* (mince ou ample) en fonction du côté qui se referme soit vers le haut, soit vers le bas. En tout cas, la forme devrait être fermée et la douille ne doit pas être vue. ⑤

**Important:** Le papier ne doit toucher en aucun cas ni la douille, ni l'ampoule! N'allumez la lumière que lorsque le cylindre de protection est fermé. Risque d'incendie!

### Changement de l'ampoule

**Attention:** Retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir la lampe complètement!

Ouvrir prudemment d'une main la feuille de papier ou décrocher le papier et changer l'ampoule usée.

### Entretien

**Important:** Ne jamais nettoyer la feuille de papier avec un chiffon humide! Nettoyer uniquement avec un plumeau, pinceau ou équivalent. Les parties métalliques peuvent être nettoyées avec un chiffon sec, la base en béton avec une éponge humide.

### Données techniques

100-240 Volt 50 / 60Hz., max. 150 Watt, culot E27.

Le régulateur du câble permet de régler sans graduation l'intensité lumineuse de la lampe. Le régulateur sert aussi à allumer et à éteindre la lampe.

Adapté aux ampoules dimmables des classes énergétiques A - G.



Une lampe défectueuse devra être jetée avec des déchets électroniques, ne pas les jeter avec vos ordures ménagères.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste. En cas d'endommagement du câble électrique externe, celui-ci ne doit être échangé que par la société Ingo Maurer GmbH.

La garantie légale et contractuelle pour les défauts et la responsabilité pour les dommages causés par des produits défectueux, expireront en cas de dommages ou de réclamations résultant du non-respect des instructions d'installation et/ou des modifications structurelles, en particulier si des composants non originaux sont utilisés.



## Informazioni importanti sulla carta

La carta di questa lampada è un prodotto naturale non trattato; piccole imperfezioni e ispessimenti sono dovuti alla tecnica di lavorazione. Il paralume è frutto di una lavorazione a mano complicata (fino a otto diversi trattamenti), brevettata, che si basa su un tradizionale procedimento giapponese di colorazione dei tessuti. Sebbene tutti i paralumi sembrano uguali, ognuno è un pezzo unico.

Per proteggere la carta, rispettare i seguenti accorgimenti:

- Proteggere assolutamente dall'umidità. Evitare la sistemazione in luoghi umidi, cucine etc., perché la carta potrebbe perdere la forma.
- Evitare raggi di sole diretti e forti correnti d'aria.
- Sebbene la carta sia un materiale delicato, può tuttavia – se necessario – essere messa in forma tirandola attentamente. Attenzione però a non tenderla troppo, si otterrebbe una perdita della tensione e quindi della forma. ①

In alcuni casi il paralume in carta prende la sua forma definitiva soltanto dopo un determinato periodo, visto che la carta si deve stendere.

Lievi ammaccature che dovessero sorgere toccando la lampada, spariscono spingendo delicatamente dalla parte opposta della carta.

## Istruzioni di montaggio

Estrarre la lampada con molta cautela dall'imballaggio. Toccare il piedino in cemento solo con le dita asciutte e prive di grasso per evitare macchie!

Rimuovere le fascette per cavi e svolgere completamente i cavi.

**Attenzione:** Effettuare il collegamento alla rete soltanto a montaggio avvenuto!

## Montaggio

Inserire la lampadina allegata nel portalampada. Appendere lo schermo di protezione (1) con i fori nelle tre viti disposte sull'asta di supporto, come mostrato in figura ②.

Avvitare le viti, se necessario.

Dall'alto, infilare l'asta di prolungamento (2) nella guida dell'asta di supporto. Il supporto superiore (3) deve essere orientato nella stessa direzione del gancetto inferiore (4). ③ + ④

## Applicare il paralume

Estrarre attentamente dall'imballaggio il paralume avvolto. La carta ha due rinforzi in policarbonato con un foro. Agganciare un'estremità del paralume con il rinforzo al supporto superiore (3). ③

Poi, prendere l'altra estremità per il rinforzo, tirarla cautamente verso il basso e fissare il paralume nel gancetto inferiore (4). ④

Un lato della carta deve trovarsi all'interno. *Wo-Tum-Bu 1* offre due possibilità di composizione (una forma più longilinea oppure una più piena), dipendentemente da quale lato della carta è sovrapposto/messo sotto. La carta deve comunque essere incrociata e il portalampada invisibile. ⑤

**Importante:** La carta non deve assolutamente toccare né il portalampada né la lampadina! Accendere la luce solo quando lo schermo di protezione è chiuso. Pericolo d'incendio!

### Sostituzione della lampadina

**Attenzione:** Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda!

Aprire cautamente con una mano il paralume oppure sganciarlo e sostituire la vecchia lampadina.

### Cura

**Importante:** Non pulire mai il paralume con un panno umido! Usare esclusivamente uno spolverino o un pennello ecc. Le parti in metallo possono essere pulite con un panno asciutto, la base in cemento con una spugna inumidita con acqua..

### Dati tecnici

100-240 Volt 50 / 60Hz., max. 150 Watt, portalampada E27.

La luminosità della lampada può essere regolata tramite il variatore lineare. Questo interruttore serve anche per accendere e spegnere la lampada.

Compatibile con lampadine dimmerabile a della classe di efficienza energetica A - G.

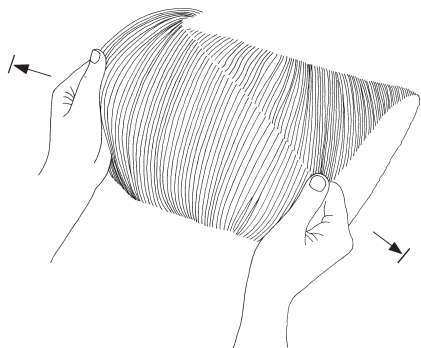


Una lampadina difettosa è da considerarsi un rifiuto elettrico e non deve essere smaltita con i rifiuti domestici.

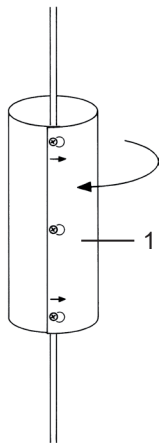
Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato. Il cavo esterno, se danneggiato, può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.

La garanzia legale e contrattuale per difetti e la responsabilità per danni da prodotti difettosi, decadono in caso di danni o reclami conseguenti all'inosservanza delle istruzioni d'installazione e/o a modifiche strutturali, soprattutto se impiegati componenti non originali.

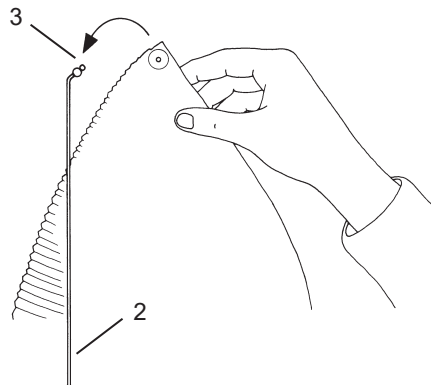
- ① Richtige Behandlung des Papiers / Correct treatment of the paper /  
Bon traitement du papier / Come maneggiare la carta



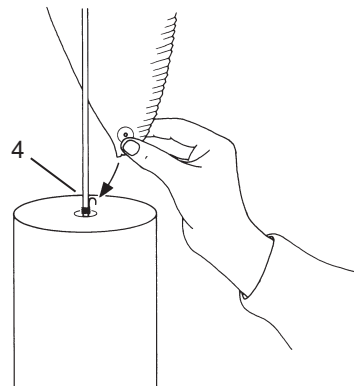
②



③



④





Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
T. +49. 89. 381606-0  
F. +49. 89. 381606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com

November 2021



Made in Germany